

# Nomenclátor y SIG para la gestión de topónimos. Parroquia Sayausí, Cuenca-Ecuador

Cordero Farfán María Fernanda

Carrera de Historia y Geografía/  
Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación/Universidad de Cuenca  
Ciudad de Cuenca/Provincia del Azuay/Ecuador  
maria.cordero@ucuenca.edu.ec

## RESUMEN

No se dispone en Ecuador de un modelo oficial para la clasificación de topónimos. El trabajo que se presenta, elaboró un Nomenclátor y un Sistema de Información Geográfica de Topónimos de la parroquia Sayausí, Cantón Cuenca, Provincia del Azuay, Ecuador con un total de 373 georeferenciaciones que corresponde a sitios de interés histórico, geográfico y socio-cultural. Todos ellos cuentan con una ficha que detalla la información recogida durante el trabajo de campo, vinculada al SIG, lo que facilita las consultas y constituye material interesante para otras indagaciones al narrarse la historia de muchos lugares y su relación con el territorio. La investigación y los medios utilizados para el registro y análisis de los topónimos se fundamentaron en los principios y metodología de la Historia Oral, pues la mayoría de los nombres registrados corresponden a la lengua cañari, quichua o sus combinaciones que no tuvieron escritura. No obstante, también se empleó la escasa o casi inexistente documentación escrita así como: mapas, hojas topográficas y planos de distintas escalas y fechas. La información generada contribuye para la realización de una tarea indispensable en el país como es la “Normalización de Nombres Geográficos”. Si bien se trata de una sola parroquia, futuros proyectos podrían trabajar en áreas geográficas más grandes. Del mismo modo, sirven de referencia para la elaboración de otros estudios que implica la amplia temática de la toponimia. Contribuye a la planificación, por ser un instrumento para la localización y consulta sobre lugares que forman parte de la ordenación de los territorios.

Palabras clave: **topónimo, sistema de información geográfica SIG, nomenclátor, normalización de nombres geográficos.**

## ABSTRACT

*An official model for the classification of Toponyms (place-names) has not been developed in Ecuador. As such, the work that is presented elaborates a Gazetteer and a Geographical Information System of Toponyms of the Sayausí parish, Canton Cuenca, Province of Azuay, Ecuador, with a total of 373 georeferenciaciones corresponding to sites of historical, geographic and socio-cultural interest. All of them have a data sheet that details the information collected during the field work, linked to the GIS, which facilitates consultation and constitutes interesting material for other inquiries or research and at the same time narrating the history of many places and their relationship with the territory.*

*The research and the means used for the registration and analysis of place-names, were based on the principles and methodology of Oral History, as most of the names correspond to the Cañari language, Quichua or their combinations that had no written language. However, for this research some scarce written documentation has been used, such as: maps, topographic sheets and plans of different scales and dates.*

*The information generated and the results, contribute to the accomplishment of the indispensable task of "Normalization of Geographic Names" in the country. Considering that it is a single parish, the principles of this work could be applied to future projects in larger geographic areas, contributing to territory planning as an instrument for locating and consulting places that are part of the management of the territories.*

**Keywords:** toponym (place-name), geographic information system (GIS), gazetteer, normalization of geographic names

## I. INTRODUCCIÓN

Como es de conocimiento público, una de las tareas prioritarias del Instituto Geográfico Militar (IGM), es la generación y publicación de la Cartografía Nacional. En septiembre de 2.009, la referida institución elaboró la "Propuesta para la Creación de la Junta Nacional de Topónimos" en busca de la necesaria normalización que ayudaría a superar los innumerables problemas, entre ellos una serie de incoherencias en los nombres geográficos que provienen de fuentes cartográficas y documentos oficiales, los cambios efectuados a los nombres autóctonos e incluso la oficialización de nombres que no tienen arraigo (IGM, 2.009).

Desafortunadamente, lo antes referido quedó como simple propósito, toda vez que no ha existido continuación de una labor tan importante y esencial como es la de dotar al país de normas y procedimientos estandarizados para la recopilación en campo, el tratamiento, registro, oficialización, almacenamiento y difusión de los nombres geográficos normalizados.

Por carecer de estos instrumentos, se estimó necesario para el caso de la parroquia Sayausí, proceder al diseño de un Nomenclátor; esto es un catálogo ordenado de topónimos que contengan información sobre su ubicación georeferenciada, tipo de entidad geográfica y más datos que lleven a describir y definir cada uno de los topónimos que se analicen; sin que además, se deje a un lado, por su valor patrimonial inmaterial, la importancia del topónimo como herramienta discursiva.

Es preciso se considere que, el uso uniforme de los topónimos correctos, constituye elemento esencial de la cartografía y trascendente en la sociedad digital en la que nos encontramos inmersos y dentro de la cual consta los Sistemas de Información Geográfica (SIG). Diseño y desarrollo que se muestra a continuación

## II MÉTODO

### NOMENCLÁTOR PARROQUIA SAYAUSÍ.

La elaboración de un Nomenclátor para la parroquia Sayausí, se enmarca dentro de las recomendaciones de las Conferencias de las Naciones Unidas sobre la Normalización de Nombres Geográficos, UNESCO, (2007) de la que el Ecuador forma parte. La norma internacional ISO19112 -espacio de referencias basado en nombres geográficos- define un esquema conceptual para las referencias espaciales con el uso de nombres geográficos y recomienda documentar un Nomenclátor con los aspectos que se desarrollan como ejemplo a continuación (Tabla I)

**TABLA I**

NOMENCLÁTOR, NORMA ISO 19112: PARROQUIA SAYAUSÍ. ESQUEMA CONCEPTUAL DE REFERENCIAS ESPACIALES

<b>NOMBRE DEL NOMENCLÁTOR</b>	Nomenclátor de Topónimos de la Parroquia Sayausí, Cantón Cuenca, Provincia del Azuay, Ecuador
<b>TEMA DEL QUE SE OCUPA</b>	Toponimia en General
<b>TERRITORIO QUE ABARCA</b>	Parroquia Sayausí, Cantón Cuenca, Provincia del Azuay, República del Ecuador. Área 301.573,57 Has, de esta 58.44 Has, corresponde al centro parroquial.
<b>ESCALA, O ESCALAS UTILIZADAS</b>	Las escalas utilizadas difieren: las hojas topográficas del IGM a 1: 50 000, el mapa de localidades, el parroquial y los de accidentes geográficos a 1: 125 000, todos estos en formato vectorial, más la imagen satelital de la zona en raster que permite un análisis fluido de la información.
<b>SISTEMA DE REFERENCIA UTILIZADO</b>	Sistema Geodésico Mundial 1984. (WGS84) Z17S
<b>SISTEMA DE COORDENADAS EMPLEADO</b>	Coordenadas Planas UTM (Universal Transformer de Mercator) X (Este) Y (Norte)
<b>FUENTE</b>	Cartas Topográficas, mapas y planos del IGM (Instituto Geográfico Militar del Ecuador) GAD de la ciudad de Cuenca y GAD de Sayausí.
<b>FINALIDAD Y FILOSOFÍA DEL NOMENCLÁTOR</b>	Es la recuperación y conservación de los topónimos, para que en una etapa posterior, sea el Municipio, el que a través de una ordenanza u otro mecanismo que estime conveniente, devuelva a la historia y al patrimonio de la zona los nombres originales. Otra, es la de narrar la historia que encierran muchos topónimos y su relación con el territorio. También está la de servir de referencia para estudios posteriores sobre toponimia y ser fuente entre otros para la localización y consulta en la gestión, planificación territorial, desarrollo de sistemas, centros de información y documentación entre otros.
<b>FUENTE</b>	UNESCO. (2007)
<b>ELABORACIÓN</b>	María Fernanda Cordero Farfán - febrero de 2016-

### DETALLE Y CLASIFICACIÓN

Por las características y naturaleza del área de estudio, se diseña una clasificación de topónimos que se ocupe tanto del origen lingüístico cuanto de su motivación temática.

Es necesario indicar que se examinaron una serie de clasificaciones, las más cercanas a nuestro interés fueron las elaboradas por Carmen Díaz Alayón que titula "La toponimia de

Canarias: Aportes Lingüísticos” del año 2013, la de Jairo Javier García Sánchez, “Atlas Toponímico de España” del año 2007, de las que se tomaron algunos nombres temáticos.

Fue difícil encontrar una denominación que englobe a los topónimos que hacen referencia a carreteras, vías, puentes, caminos, chaquiñanes, senderos, por lo que se toma un término muy usado en la actualidad, sobre todo en el campo de la Planificación Territorial y Urbana que es la “conectividad”, término que es aplicable en diversas especialidades y que figura en la vigésima segunda edición del diccionario de la Real Academia Española, “la capacidad de conectarse o hacer conexiones”, que para el tema que nos ocupa se refiere a conexiones o flujos entre los distintos lugares, sin importar la calidad del camino, su jerarquía, su uso o desuso. El Catálogo o Nomenclátor de topónimos de la parroquia Sayausí queda como sigue (Tabla II)

**TABLA II**  
NOMENCLÁTOR DE TOPÓNIMOS: PARROQUIA SAYAUSÍ, CANTON CUENCA, AZUAY, ECUADOR.  
ESTRUCTURA

<b>Nombre de la Parroquia:</b>
<b>Código de la Parroquia:</b> es el identificador que enlaza a otras bases de datos
<b>Nombre actual.</b>
<b>Nombre anterior</b>
<b>Otro Nombre</b>
<b>Origen Lingüístico:</b> español, quichua, cañari, español-quichua, español-cañari, quichua-español, quichua-cañari, cañari-español, cañari-quichua.
<b>Motivación Temática:</b>
<b>Epotopónimos</b> (nombres de lugares que designan un espacio generalmente habitado)
<b>Morfotopónimos</b> (hace referencia a todo tipo de relieve)
<b>Hidrotopónimos</b> (relacionados con el agua).
<b>Fitotopónimos</b> (concernientes a la flora).
<b>Zootopónimos</b> (alusivos a la fauna).
<b>Cromotopónimos</b> (referentes a la cualidad de los topónimos: forma, color, tamaño, numéricos y otras).
<b>Hagiotopónimos</b> (alusivos a la vida religiosa y a los nombres de santos y advocaciones piadosas).

Por la diversidad de los nombres atribuidos a los distintos sitios de la parroquia Sayausí y con el fin de facilitar su identificación con respecto a su naturaleza, cualidad y motivación temática, a la mayoría de topónimos se les ha asignado dos nombres así: Todo lo relacionado con agua: ríos, lagunas, quebradas, se nombra primero con el nombre Hidrotopónimo, entonces la laguna Illincocha, sería un Hidrotopónimo - fitotopónimo, la quebrada Patacocha, Hidrotopónimo - Morfotopónimo.

Todas las localidades y lugares poblados llevan primero el nombre de Epotopónimos, así por ejemplo la localidad Picotacucho es un Epotopónimo-Cromotopónimo. La localidad San Vicente, Epotopónimo - Hagiotopónimo.

Los que nombran a las formas fisiográficas, van precedidas de Morfotopónimo, loma Cucheros es un Morfotopónimo-Cromotopónimo. Filo Ávila Huayco, Morfotopónimo-Antropotopónimo .

Aquellos que hacen alusión a la conectividad van precedidos del nombre Conectotopónimos por ejemplo Puente Turupamba, Conectotopónimo-Cromotopónimo, Ingañan, Conectotopónimo -Hagiotopónimo.

Cuando se trata de un elemento puntual, lleva un solo nombre como La Ermita que es un Hagiotopónimo.

De conformidad a este criterio es como se elaboró la clasificación para motivación temática tanto del nombre actual como del nombre anterior si lo tuviere el topónimo analizado.

DISEÑO DE UN SIG PARA LA GESTIÓN DE TOPÓNIMOS

*Cartografía Base*

- Mapa de delimitación geográfica de la parroquia Sayausí, Fuente: I. Municipalidad de Cuenca. (Ordenanza Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial del Cantón Cuenca de diciembre de 2011).
- Mapa de localidades de la parroquia Sayausí. (Fuente: I. Municipalidad de Cuenca. Arq. Fernando Landívar - CARTOSIG. Ltda. “Diseño e Implementación del Modelo Técnico y Avalúo Catastral Rústico del Cantón Cuenca, 2006).
- Imagen Satelital de la ciudad de Cuenca, 2013 (Fuente: I. Municipalidad de Cuenca).

La depuración y edición de la cartografía base está orientada a la obtención de datos confiables que permitan la ejecución de las diferentes etapas para la conformación del SIG de topónimos. Es así que los mapas, sus respectivas tablas y la imagen satelital fueron analizados con el fin de verificar la calidad y cobertura física de la información necesaria para la parroquia Sayausí. Debe señalarse que la Imagen Satelital no cubre toda la parroquia, falta una pequeña área al nor-oeste que limita con San Antonio, parroquia del cantón Cañar (Figura 1).

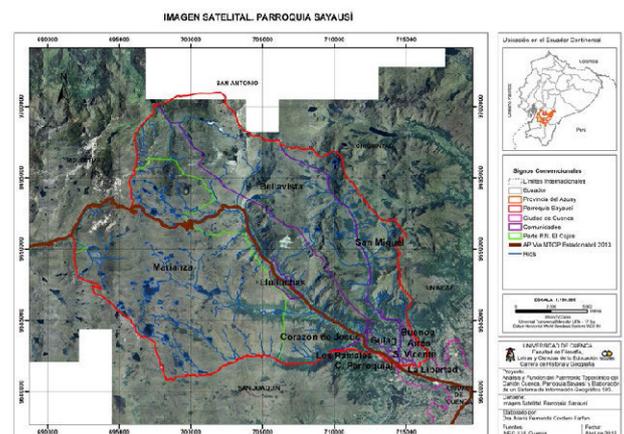


Figura. 1. Cartografía Base e Imagen Satelitaria. Área Sayausí

*Trabajo en Campo*

El trabajo realizado en campo se lo realizó en dos momentos: El primero, referido a la localización geográfica de los sitios mediante el uso del Sistema de Posicionamiento Global (GPS). El segundo, basado en entrevistas que fueron consignadas en fichas y que contienen información no sólo para la elaboración del nomenclátor, sino también para trabajos relacionados con la historia, la antropología y la lingüística entre otros.

Esta información es factible de ser consultada en el SIG, a través de la herramienta HYPERLINK que permite enlazar la ficha de topónimo con el punto geográfico (coordenada X e Y) y su correspondiente en la tabla de atributos.

#### FICHA I

"Análisis y Función del Patrimonio Toponímico del Cantón Cuenca: Parroquia Sayausí y Elaboración de un Sistema de Información Geográfico. SIG"		Motivación Temática	
FICHA DE REGISTRO		Nom Actual: idrotopónimo-Cromotopónimo Nom Anterior: Fitotopónimo	
<b>1. DATOS DE LOCALIZACIÓN</b>			
Provincia: Azuay			
Cantón: Cuenca			
Parroquia: Sayausí			
Comunidad: Buenos Aires			
Sistema Geodésico Mundial 1984. (WGS84) Z17S		Altitud	
Coordenadas Planas UTM: X (Este) 714599 Y (Norte) 9684992		2917 m.s.n.m	
Coordenadas Geográficas Latitud 2 50 54.0 S Longitud 79 04 10.0 W			
Coordenada tomada en un tramo de la quebrada		Proyecto Ordenanza N° 5	
<b>2. FOTOGRAFIA REFERENCIAL</b>			
			
Descripción de la fotografía: Quebrada Calicanto.			
<b>3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
Denominación Actual: Calicanto		Antigua Dudahuaco	
Origen: Español		Quichua—planta semejante al carrizo, del género de las arundinarias	
Tipo: Quebrada			
<b>4. DESCRIPCIÓN</b>			
Quebrada Calicanto. Nombre español Quebrada con calicantos muros de cal y canto rodado. Es el nombre de una quebrada de la parroquia Sayausí, este apelativo es nuevo, moradores del sector desconocen el porque del nombre, Manuel Guerrero menciona "Se llama Dudahuaco no Calicanto, se debe a que existía una planta parecida al carrizo."			
<b>5. INTERLOCUTORES</b>			
Nombre y Apellidos	Dirección	Sexo	Edad
Manuel Guerrero	Trancahuaco	M	72
<b>6. ELEMENTOS RELACIONADOS</b>			
Textos	Fotografías	Audios	Videos
<b>7. ANEXO FOTOGRAFICO</b>			
Registrado por: María Fernanda Cordero Farfán			
Fecha de Registro: Enero 2016			

#### Procedimientos para el registro de la información

Con GPS, se tomaron 129 puntos que corresponde a barrios, ríos, quebradas, lagunas y elevaciones; en lo referente a ríos y quebradas, fue tomado en un lugar no específico del tramo, en las lagunas en sus orillas, idéntico procedimiento se siguió para registrar barrios y asentamientos.

No ocurrió así con los puntos registrados sobre la base del mapa de localidades del Catastro Rural que suman 175, donde se generaron centroides (media geométrica de un polígono), método utilizado en este trabajo para el registro de coordenadas de cada una de las referidas localidades. Con la finalidad de conservar y ordenar la información de las referidas localidades, se procedió a elaborar también las fichas respectivas.

En aquellas áreas donde fue imposible llegar, se procedió a georeferenciar desde la imagen satelital, 69 puntos. De esta manera se cubrió prácticamente toda la parroquia Sayausí, con un total de 373 georeferencias que representan los topónimos de la parroquia (Figura 2).

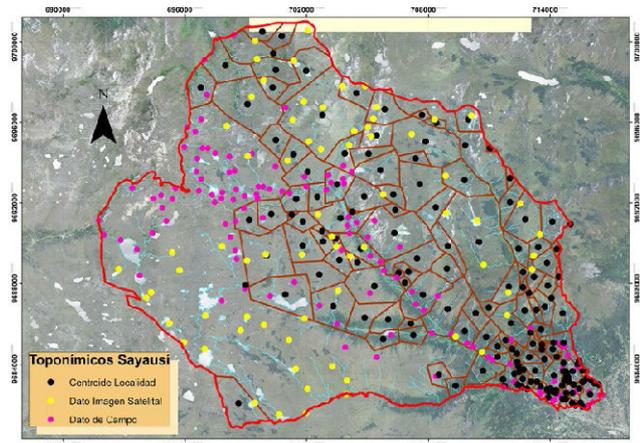


Figura 2. Toponímicos Sayausí

### III RESULTADOS

#### NOMENCLÁTOR GEOGRÁFICO DE LA PARROQUIA SAYAUSÍ.

Como se hizo referencia en el acápite correspondiente, el nomenclátor contiene 373 topónimos o identificadores geográficos, clasificados por su origen lingüístico y temática.

#### Estructura de la Tabla de Atributos del Nomenclátor

Se procedió a llenar la información en la tabla de atributos del shapefile, conforme a la estructura elaborada para el Nomenclátor. La tabla queda conformada con los campos que se detallan a continuación, cada uno de ellos o su combinación pueden ser sujetos a consultas o servir para la generación de nuevos mapas o reportes:

1. Fid. Constituye la primera columna que se muestra automáticamente. Indica el número de registro para cada clase de entidad. Es el valor que refiere el número secuencial de la tabla de contenido del archivo shapefile.
2. Shapefile. Formato de almacenamiento de datos vectoriales de ESRI. Es el archivo que almacena la ubicación, la forma y los atributos de las entidades geográficas, se representan por medio de puntos, líneas o polígonos (áreas). En este caso es un punto.
3. X, representa el este y el oeste, es la longitud en metros, sistema de coordenadas proyectadas. Universal Transverse Mercator (UTM) y Datum geodésico WGS84 que significa Sistema Geodésico Mundial 1984.
4. Y, representa el norte y el sur, es la latitud en metros. Sistema de coordenadas proyectadas. Universal Transverse Mercator (UTM) y Datum geodésico WGS84 que significa Sistema Geodésico Mundial 1984.
5. Latitud, (paralelo) es el ángulo que existe entre un punto cualquiera y el ecuador, medida sobre el meridiano que pasa por dicho punto (grados, minutos y segundos)
6. Longitud, (meridiano) mide el ángulo a lo largo del ecuador desde cualquier punto de la Tierra. Se acepta que Greenwich en Londres es la longitud 0. (grados, minutos y segundos)
7. Altitud, medida en metros sobre el nivel del mar (msnm). El nivel del mar sirve como referencia para ubicar la altitud de las localidades y accidentes geográficos.
8. Procedencia, (origen de la coordenada: 1. generación de centroide en cada una de las comunidades del Catastro Rural, 2. proveniente de un punto tomado en la imagen satelital y 3. punto tomado en campo mediante el uso de GPS)
9. Nombre De La Parroquia. "Sayausí"

**TABLA III**  
ESTRUCTURA DE LA TABLA ARCGIS 9.3

10. Código De La Parroquia: tomado del INEC. Es el identificador que enlaza a otras bases de datos
11. Nombre Actual del topónimo
12. Origen del nombre actual
13. Significado del nombre actual
14. Temática del nombre actual
15. Nombre anterior
16. Origen del nombre anterior
17. Significado del nombre anterior
18. Temática del Nombre anterior
19. Otro Nombre (un tercer nombre)
20. Historia.
21. Ordenanza (registro de 32 entidades que han cambiado su nombre primigenio y que conforman la propuesta de un proyecto de Ordenanza,
22. Enlace con la ficha de topónimo (Hyperlink)

Es así que la tabla de atributos del SIG de Topónimos de la Parroquia Sayausi queda conformada por 20 campos, más 2 que se crean automáticamente en el sistema (Fid y Shape), es decir 22 columnas en total.

El enlace con otras tablas u otras bases de datos, para el uso, análisis y gestión de información proveniente de fuentes diversas se lo haría a través del campo "Código de la Parroquia", notación utilizada a nivel de nuestro país, generada por el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos del Ecuador (INEC).

**CONSULTAS Y GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN.**

La Tabla de Atributos constituye la base de datos del Nomenclátor de Topónimos de la Parroquia Sayausi, cuyo objetivo dentro de un SIG -entre otros- es el de consultar, analizar, comparar, seleccionar y crear nueva información las veces y momento que se creyere conveniente.

Todas las columnas del nomenclátor y por tanto de la tabla de atributos del SIG, están sujetas a consulta y análisis, ya sea

de forma individual o combinada, lo que permite obtener una gran cantidad de información alfanumérica y de mapas.

Dentro de los SIG y específicamente de ArcGIS, el SQL (Structured Query Language), se comporta como un lenguaje relativamente sencillo, tiene pocas instrucciones y funcionan con bastante lógica.

La mayor parte de las sentencias de selección por atributos y por localización o los cálculos de los campos (columnas) utilizan este lenguaje: así mismo, constituye el centro de una buena cantidad de operaciones porque a través de sentencias responde a lo que el investigador quiere que suceda.

A más de lo referido, ArcGis dispone de una serie de herramientas y comandos que facilitan las consultas e investigación como las que proporciona el módulo ArcToolbox que posibilita gestionar y ejecutar las herramientas de geoprociamiento.

Las posibilidades de gestionar la información son muy amplias, así por ejemplo la referida a Motivación Temática (del nombre actual y anterior del topónimo) permite realizar cerca de 2.000 preguntas, algo parecido sucede con la de Origen del Nombre del Topónimo (actual y anterior), más de 150 consultas. Si a lo anotado le adicionamos los datos consignados en los campos "Altitud", "Procedencia", "Significado del Nombre Actual", del "Anterior", "Otro Nombre", "Historia" y "Proyecto de Ordenanza", se ve que se incrementa notablemente la capacidad de análisis, gestión y generación de nueva información .

Como ejemplos a continuación se muestra el resultado de algunas consultas realizadas en el ArcGis 9.3

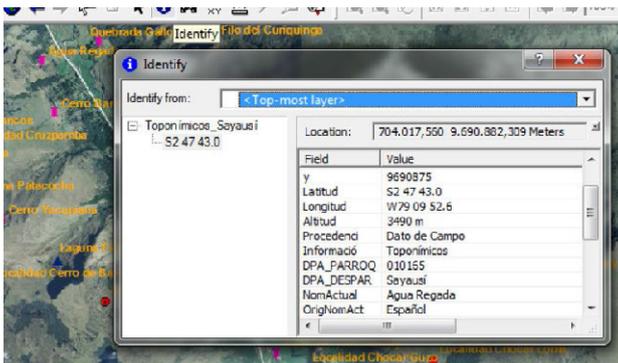


Figura.3. Información vinculada a la Tabla de Atributos del SIG

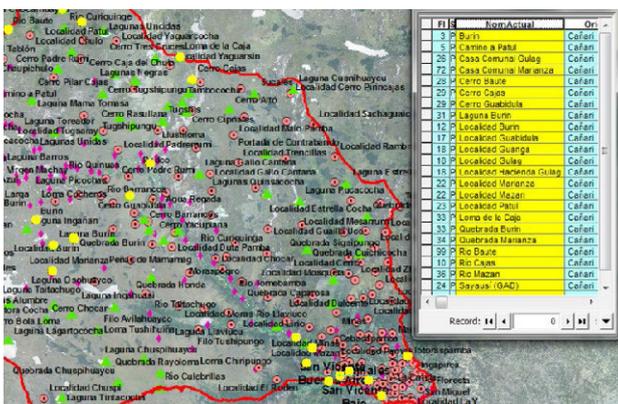


Figura.4. Topónimos de origen español-quichua: el resultado indica 60 de 373 topónimos

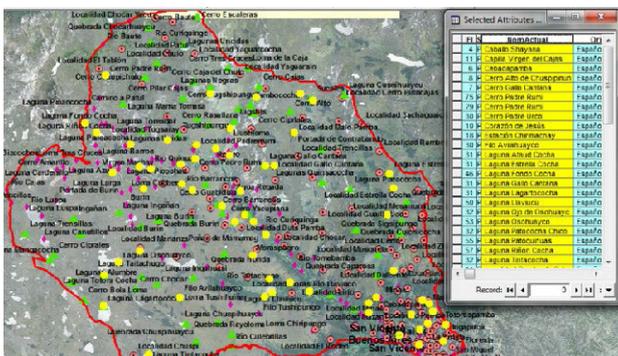


Figura.5. Topónimos de origen cañari-quichua y de estos ¿los morfotopónimo-cromotopónimo? Resultado uno

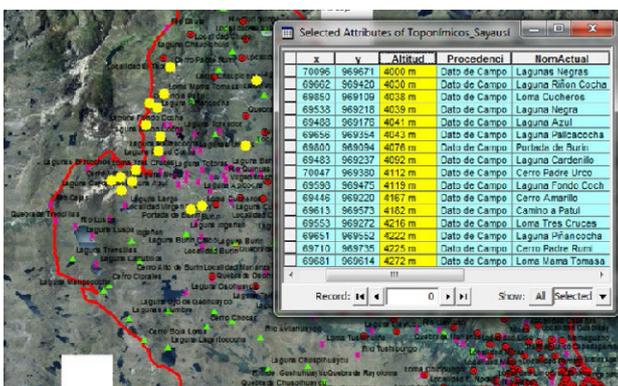


Figura.6. Topónimos cuya altura es igual o superior a los 4000 m.s.n.m. y de éstos, únicamente los que fueron tomados en campo con GPS. El resultado en la imagen que sigue

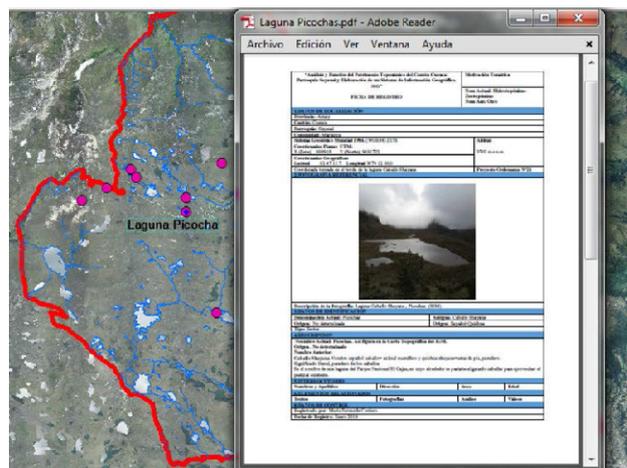


Figura 7. Topónimos con la información contenida en cada una de las fichas A través de la herramienta Hyperlink

Es posible visualizar y consultar información referente a los 373 topónimos de la parroquia Sayausi, al utilizar la versión gratuita de Google Earth, aplicación que permite, sobre la base de la fotografía satelital, incluir los datos y cartografía del proyecto. Para ello se utilizó la herramienta Map To KML del módulo ArcToolbox, de la plataforma de ArcGis 9.3.

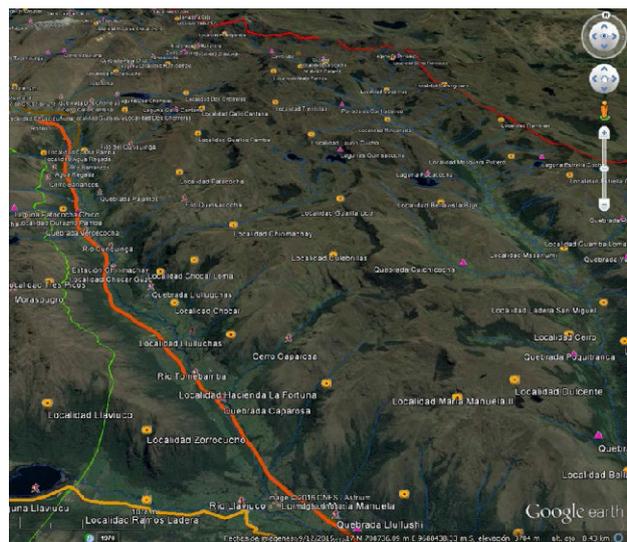


Figura 8. Topónimos en Google Earth

## TERRITORIO Y TOPÓNIMOS.

“Sayausi significa donde usan polleras, porque las personas han sabido utilizar una pollera llamada saya y ellos mismos la hacían con la lana del borrego, a base de hilados, antes se decía ¡ponte la saya! ¡usa la saya!” (Quishpe, 2016)

### Relaciones entre Territorio y nombres de Lugar o Topónimos.

Es interesante el tema de la relación entre territorio y los nombres de lugar; relación que, en la mayoría de los casos, describe peculiaridades geográficas o expresan situaciones de orden socio-cultural como: las formas topográficas e hidrográficas; modelado, color de las aguas o la forma que adquieren sus cursos.

Otros sitios reciben el nombre de la flora que lo caracteriza o de los animales de la fauna actual o extinguida.

Las condiciones climáticas, la semejanza a personas y animales, las referidas al color, olor, sabor no dejan de estar pre-

sentos, como también nombres de lugares que son escenario de actos divinos extra-naturales y que generalmente son asociados a historias, leyendas en varios casos interpretadas por la gente que vive a sus alrededores y que, en no pocos casos, son portadoras de un conocimiento que va transmitiéndose de generación en generación.

Todo esto se pretende rescatar con la información contenida en las fichas de topónimos que seguramente, ayudará a investigadores interesados en las áreas de la Geografía, Historia, Antropología, Arqueología entre otras.

Los topónimos fueron, son y serán elemento esencial en Cartografía, tanto por la función que tienen como identificadores geográficos referenciados, cuanto por la información que proporcionan como herramienta discursiva e informativa del territorio con enorme contenido semántico y simbólico tal como se muestra en los ejemplos escogidos al azar que pueden referirse a plantas, animales o cualquier otro elemento que se detallan a continuación y que son parte de las fichas de topónimos que pueden ser consultadas, analizadas o gestionadas, sobre la base del nomenclátor que forma la estructura del Sistema de Información Geográfico (SIG) elaborado.

#### *Topónimos que dan cuenta sobre animales hoy desaparecidos.*

- Cerro Alto de Burin. (Morfotopónimo-Zootopónimo).

Del español alto=de gran tamaño y cañari Burin = una especie de felino salvaje del páramo, semejante a un gato a un tigrillo

“... antiguamente hubo en este sector un predominio de los animales conocidos como purimises (pl.de purimise) o burines (sing de burin), una especie animal propia de las alturas, parecido a un gato doméstico, de color negro-grisáceo (romano), como un tigrillo; es un mamífero que acude a las casas en busca de gallinas, preferentemente, para su subsistencia. Actualmente estos animales han desaparecido de las alturas y tan solo, en forma eventual, se los encuentra en las partes bajas u orillas” (Espinoza y Jácome, 1988).

Esta información interesa para explicar las características de un animal prácticamente extinguido, conocido en la época Cañari, de allí su nombre.

- Laguna Oso Huaycu. (Hidrotopónimo-Zootopónimo)

Nombre español y quichua huaycu=quebrada Significado literal, quebrada del oso.

Moradores del lugar refieren que de vez en cuando aparecen osos y que por la noche cerca de la laguna se solía escuchar como gruñían. César Jarama dice “existían osos, anteriormente si habían”.

#### *Topónimos que hablan sobre prácticas hoy desaparecidas.*

- Cerro Alto de Chuspipuña (Morfotopónimo-Cromotopónimo)

Nombre español alto=gran altura y quichua chuspi=persona de ojos pequeños y puñuna= descansar, pernoctar.

Miguel Quishpe cuenta que se llama Chuspipuña, porque “ha habido chuspis, es decir los que duermen”. En este sector han sabido dormir los arrieros que iban hacia Molleturo o que venían a Cuenca.

Arrieros, personas que en tiempos pasados se ganaban el pan transportando mercaderías o trago de contrabando y necesariamente tenían que pernoctar en esa zona,

#### *Topónimos que describen las propiedades de los lugares*

- Laguna Apicocha (Hidrotopónimo-Cromotopónimo)

Nombre quichua api=mazamorra y cucha = laguna. Significado literal, laguna de la mazamorra

El apelativo se debe a la calidad fangosa de sus aguas. Se observó en el trabajo de campo la presencia de mucho lodo, lo que ha provocado la formación de una especie de islotes en medio de la laguna.

- Chirimachay (Epotopónimo-Cromotopónimo)

Nombre quichua chiri=frio y machay=cueva. Significado literal, cueva del frio.

César Jarama menciona “se llama así por el frío del Lugar”

- Localidad Cachi Quingray (Epotopónimo-Cromotopónimo)

Nombre quichua cachi=sal y quingray=ladera

Significado literal, ladera de la sal

#### *Topónimos que explican prácticas ligadas a una actividad económica*

- Laguna Caballo Shayana (Hidrotopónimo-Zootopónimo)

Nombre español caballo= animal mamífero y quichua shayana=estar de pie, paradero. Significado literal, paradero de los caballos

Laguna, en cuyos alrededores pastaba al ganado caballar

- Cebadapamba (Fitotopónimo)

Nombre español y quichua pampa=llanura. Significado literal, Llano de la cebada.

Es el nombre de un sector de la comunidad de Buenos Aires, poseedor de tierras aptas para el cultivo de la cebada, gramínea cultivada desde muchos años atrás hasta la actualidad, como se pudo observar durante el trabajo de campo.

#### *Topónimos que describen la vegetación existente*

- Laurín Cucho (Epotopónimo-Fitopónimo)

Nombre cañari, variante de Aurín y Auri (auri es una fruta silvestre comestible, parecida al gullán) y quichua cucho=rincón. Significado literal, rincón del laurin.

- Laguna Illincocha (Hidrotopónimo-Fitotopónimo)

Nombre Quichua Illin=una variedad de grama y cucha=laguna Significado literal, lugar con Illin.

César Jarama cuenta “allí ha sido el primer campamento del ex CREA, para la construcción de la carretera Cuenca - Molleturo Naranjal. Donde había un monte llamado Illin.

- Laguna Totorascocha ( Hidrotopónimo-Fitotopónimo)

Nombre quichua tutura=planta acuática Scirpus totora y cucha=laguna Significado literal, laguna de las totoras

Su nombre es debido a la abundante presencia de la planta conocida como totora, especie acuática que crece de manera silvestre en lugares pantanosos

#### *Topónimos asociados a mitos, leyendas, divinidades*

- Río Curiquinge (Hidrotopónimo-Zootopónimo)

Nombre quichua que designa al ave de rapiña. Falcobaenus carunculatus des murs. El nombre es compuesto de curi=o-

ro y quinquí=cuerno Significado literal, cuerno de oro. Ave sagrada de los Incas.

César Jarama dice “son tipo gavilán pero no dañinos, porque no comen pollos como los gavilanes, este animal vive de las lombrices, de bichos, son de la misma especie pero no son tan dañinos como el gavilán.”

- Laguna Llaviucu (Hidrotopónimo-Cromotopónimo)

Nombre español llave y quichua ucu= hueco, Significado literal, hueco de la llave

Denominación Antigua Huahuamag = niño pequeño.

Pablo Buestán cuenta “en la laguna de Llaviucu hubo una viga de oro de 60x60 de extremo a extremo; dicen que la laguna no tiene fondo, que embravecía y salía. Para que se amanse tuvieron que bendecirle y hacer una misa, dicen que una vez botaron cabos, querían sacar esa viga pero no pudieron.

María Maclovía Roldán relata: “mis abuelitos contaban que en Llaviucu de verazmente ha habido las vigas de oro. Las Vigas de oro en Llaviucu en la Mamamag y la Huahuamag decía que la una está arriba y la otra es casi igualita. Mi abuelito había visto que brilla porque de allá han sabido traer la madera para hacer la iglesia de Sayausí, decían que debían andar con cuidado porque eran bravísimas, que es de tener miedo. A las doce del día y a las doce de la noche estaban brillando las lagunas, clarito se aparecía la viga.”

#### *Topónimos que describen la morfología (tipología)*

- Quebrada Dos Chorreras (Hidrotopónimo-Cromotopónimo)

Nombre español. Significado literal, lugar de dos chorros

Quebrada que se origina de laguna homónima: Debido a la forma irregular del terreno el agua cae formando dos chorros.

- Cerro Escaleras. (Morfotopónimo)

Nombre español. Significa elevación con escalones

Topónimos cuyo origen se presume Cañari, con significado desconocido

- Localidad Guanga (Epotopónimo-Otros)

En la obra el Quechua y el Cañari de Octavio Cordero Palacios figura Guanga = apellido.

- Localidad Mazán (Epotopónimo-Otros)

Nombre probablemente cañari de significado desconocido

- Localidad de Patul (Epotopónimo-Otros)

Nombre probablemente cañari de significado desconocido

#### *Topónimos que hacen alusión a conectividad*

- Quebrada Chacayacu (Hidrotopónimo-Conectopónimo)

Del Quichua chaca=puede y yacu=agua. Significado literal, puente de agua

- Ingañan (Conectotopónimo-Hagiotopónimo)

Quichua inca=soberano y ñan=camino. Significado literal, camino del Soberano

## IV. CONCLUSIONES

- Que, la toponimia es a la vez patrimonio intangible y patrimonio geográfico al ser interpretado, utilizado y en cierta forma modelado por la acción sucesiva y temporal de los grupos humanos. En Sayausí, los nombres de lugar como patrimonio intangible y geográfico son el resultado del transitar por el tiempo de las culturas: cañari, inca y española, con el mestizaje que ello implica.
- Que, la información creada, su posibilidad de análisis y gestión, apoya a nuevas investigaciones y proporciona datos confiables que contribuyen al mejor conocimiento de la toponimia y de los topónimos de la parroquia rural de Sayausí.
- Que, la información generada durante el trabajo de investigación, contribuye a emprender una tarea indispensable en el país, la “Normalización de Nombres Geográficos”; que no es más que la aprobación, por parte de la autoridad competente de cada país de los nombres propios de las entidades geográficas, de la forma exacta de escribirlos y de las condiciones para su uso. IGN España. (2014). Así mismo, se entiende que un topónimo normalizado responde a normas y criterios establecidos por esa misma autoridad y se convierte en Oficial cuando ha seguido un proceso administrativo para ser publicado por la entidad en referencia.
- Que, la ficha de topónimo, como fuente de información primaria y secundaria que sustenta la estructura del Nomenclátor de Topónimos de la parroquia Sayausí, reviste características singulares, al permitir su consulta, ingresando al SIG elaborado para el efecto. Las fichas contienen información de utilidad para trabajos relacionados con la historia, la sociología, la antropología, la lingüística, entre otros.
- Que la recolección de datos en campo, aporta una nueva información que proviene de la observación directa o de las entrevistas mantenidas con moradores del lugar; misma que debe ser validada o refutada sobre la base de una posterior información recibida.
- Que, con el diseño y puesta en marcha del Nomenclátor y del SIG de Topónimos de la Parroquia Sayausí, se contribuye a la recuperación y conservación de los nombres de lugares, en tanto su registro está georeferenciado. Esto implica obtener la exacta localización geográfica y proceder con las consultas que se consideren oportunas. Del mismo modo, sirven de referencia para la elaboración de otros estudios que abarca la amplia temática de la toponimia. Contribuye también a la planificación, por ser un instrumento para la localización y consulta sobre lugares que forman parte de la ordenación de los territorios.
- Que las 373 georeferenciaciones, corresponden a sitios de interés histórico, geográfico y socio-cultural de la parroquia, región y país. Todos estos cuentan con una ficha que detalla la información recogida durante el trabajo de campo, vinculada al Sistema de Información Geográfica. SIG; lo cual facilita la consulta y constituye a la vez material interesante para otras investigaciones, al contar con narraciones e historias de muchos lugares en su relación con el territorio.

## AGRADECIMIENTOS

La Ponencia presentada es parte de un trabajo de investigación, que titula “Análisis y Función Del Patrimonio Toponímico del Cantón Cuenca: Parroquia Sayausí y Elaboración de un Sistema De Información Geográfico, SIG”, que lo realizó la autora durante el año sabático, 2015-2016- concedido por la Universidad de Cuenca, Ecuador. Es para esta Institución Educativa el agradecimiento por haberme formado y por el apoyo que brinda a sus profesores para involucrarse en proyectos de investigación de diversa índole.

## REFERENCIAS

- ALCÁZAR, Adela , A., & AZCÁRATE, M. (2009). Normas de Toponimia del Instituto Geográfico Nacional (España). Madrid, España: Instituto Geográfico Nacional (España).
- Buestán, Pablo. Toponímicos Parroquia Sayausí, (2016)
- CELDRÁN, P. (2006). Diccionario de Topónimos Españoles y sus Gentilicios (3ª ed.). Madrid: Espasa Calpe.
- CORDERO , M. F. (2010). Teoría y Prácticas de ArcGis 9.3. (F. d. Universidad de Cuenca, Ed.) Cuenca, Ecuador.
- CORDERO PALACIOS, O. (1982). Diccionario Quichua Cañari. Cuenca Ecuador: Banco Central del Ecuador.
- CORDERO PALACIOS, O. (1982). Estudios Históricos (Vol. Colección Histórica N° 9). Cuenca Ecuador: Banco Central del Ecuador.
- CORDERO, L. (1967). Diccionario Quichua-Español Español-Quichua. Cuenca, Ecuador: Talleres Universidad de Cuenca.
- COROMINES, J. (1965 y 1970). Estudios de toponimia catalana . Barcelona, España: Barcino.
- DARBY, H. (1957). Place names and geography. The Geographical Journal.
- DÍAZ ALAYÓN, C. (2013). La Toponimia de Canarias Aportes Lingüísticos. Recuperado el 28 de enero de 2016, de <https://www.google.com/search?q=++D%C3%8DAZ+ALAY%C3%93+N%2C+Carmen+La+toponimia+de+Canarias+aportes+ling%C3%BC%C3%ADsticos&ie=utf-8&oe=utf-8>
- ENCALADA, O. (1990). Toponimias Azuayas (Primera ed.). Quito: Banco Central del Ecuador.
- ENCALADA, O. (2002). Diccionario de Toponimia Ecuatoriana (Vols. I,II,III,IV). Cuenca: CIDAP- Universidad del Azuay.
- ESPINOSA, J., & JÁCOME, G. (1988). Las Toponimias del Cajas Y Girón. Cuenca, Azuay, Ecuador: Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Azuay.
- GARCÍA, J. (2007). Atlas Toponímico de España, Arco Libros
- Guerrero, Manuel. Toponímicos Parroquia Sayausí, (2016)
- IMUNICIPALIDAD DE CUENCA. (2012). Plan de Ordenamiento Territorial (PDOT) Sayausí. Cuenca.
- IGM (Ecuador). (2009). Propuestas para la Creación de la Junta Nacional de Topónimos. Quito, Ecuador. Recuperado el 6 de enero de 2016, de <http://www.geoportaligm.gob.ec/portal/>
- INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL. (2014). Toponimia: Normas para el MTN25. Conceptos Básicos y Terminología Publicación Técnica núm. 42. Madrid-España: IGN España.
- Jarama, César. Toponímicos Sayausí, (2016)
- MENESES, J., & CARDENAS, J. (2011). Diseño e Implementación de un Sistema de Información Geográfico (SIG) Sobre Software Libre para la Secretaría de Planeación del Municipio de Guadalajara de Buga. Cali, Colombia. Recuperado el 28 de abril de 2016, de <http://bibliotecadigital.univalle.edu.co/bitstream/10893/3223/1/CB-0449644.pdf>
- MOREU-REY, E. (1995). Tipología toponímica. En V. M. ROSSELLÓ, *Materials de Toponímia* . Valencia, España : Univer-sitat de València.
- PAZ Y MIÑO, L. (1936). Contribución al Estudio de las Lenguas Indígenas del Ecuador (Vol. XIV (39/31)). Quito: Boletín de la Academia Nacional de Historia.
- POIRIER, J. (2003). Toponimia y Marginalidad. Recuperado el 17 de abril de 2015, de <http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-138.htm>
- Quishpe, Miguel. Toponímicos Parroquia Sayausí, (2016)
- REAL ACADENIA DE LA LENGUA. (2001). Diccionario de la Lengua Española. (22nd ed.) Madrid: Espasa Calpe S.A.
- RODRIGUEZ, A. V. (20112). Toponimia y Nomenclátore. Fundamentos de la IDE. España: UPM-Press.
- RODRIGUEZ, A., & VÁZQUEZ, A. (2013). Nuevas tendencias en el análisis y el tratamiento de la toponimia en el marco de las Infraestructuras de Datos Espaciales. Recuperado el 2 de marzo de 2016, de [http://idee.es/resources/presentaciones/JIIDE13/jueves/30\\_Nuevas\\_tendencias\\_Toponim](http://idee.es/resources/presentaciones/JIIDE13/jueves/30_Nuevas_tendencias_Toponim)
- RODRIGUEZ, F. (2002.). Hacia una teoría de la Ciencia Toponímica . España: Revista Española de Lingüística. Recupe-rado el 13 de octubre de 2015, de [http://digital.csic.es/bitstream/10261/32241/1/Ciencia\\_toponimica.pdf](http://digital.csic.es/bitstream/10261/32241/1/Ciencia_toponimica.pdf)
- Roldán, María. Toponímicos Parroquia Sayausí. (2016)
- RUANO, M. (2007). Estandarización de la Geoinformación en el Ecuador . (I. D. GEOGRÁFICA, Ed.) Quito, Ecuador. Re-cuperado el 11 de marzo de 2015, de <http://www.geoportaligm.gob.ec/portal/>
- SENPLADES. (2013). Catálogo Nacional de Objetos Geográficos Versión 2.0. (SENPLADES, Ed.) Quito, Ecuador. Recupe-rado el 14 de diciembre de 2015, de <http://www.planificacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2014/04/Catálogo-Nacional-de-objetos-geogr%C3%A1ficos.pdf>